

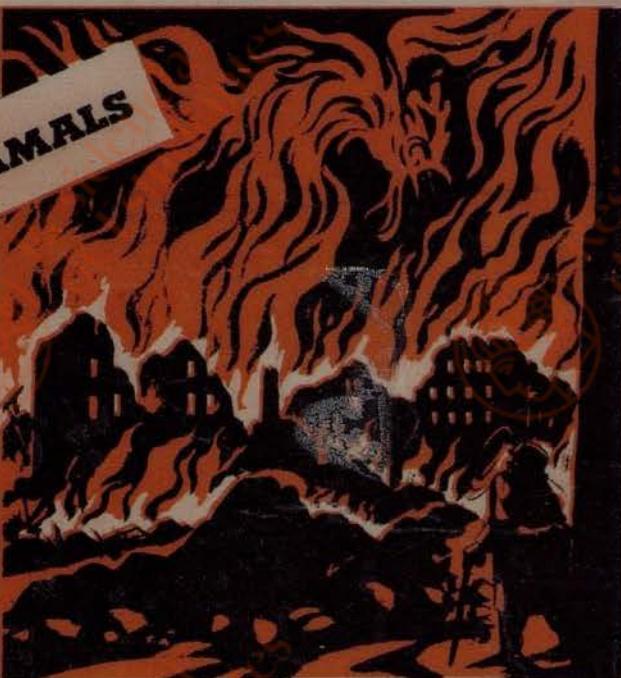
SIMPLICISSIMUS

VERLÄG KHOR & KIRTH KOMMUNIKATIONSGESELLSCHAFT, MÜNCHEN

30 Pfennig

Der rote Hahn über London

DAMALS



„Darf ich Ihnen Feuer anbieten, Mr. Churchill?“

François de Lassalle an London: „Permette, Mr. Churchill, che Vi offra un po' di fuoco!“

Vincente Argote von London: „Pouvez-vous allumer du feu, Mr. Churchill?“

„Darf ich Ihnen Feuer anbieten, Mr. Churchill?“

MUNICH, 14 OCTOBER 1940

SIMPLICISSIMUS

(A POPULAR GERMAN SATIRICAL MAGAZINE)

THE RED ROOSTER OVER LONDON

THEN

REVERSE
TRANSLATION

"MAY I OFFER YOU A LIGHT, MR. CHURCHILL?"

KLADDERADATSCH

SÜDKIEST 28-29 BERLIN-BERLIN, 17. MAI 1942

SENSELESS CHATTER

KLADDERERADATSCH

(PARODY TITLE OF A NON-EXISTENT MAGAZINE)

BERLIN, MAY 17, 1942

TODAY

THE BEAST

PROMISES

TRANSLATION

Intended to reveal to the German civilians that the Allied air raids are hurting the German war effort and the damages caused by these raids are of serious concern to their leaders.

1939

"We shall not allow the Ruhr area to be exposed to one single bomb from enemy aircraft!"

(Goring in Essen, 10 August 1939)

1940

"And if the British air force drops 2 or 3 or 4,000 kilograms of bombs, then we shall drop 150,000, 180,000, 230,000, 300,000, 400,000 or more kilos!...in a single night! And if they say that they'll attack our cities on a large scale, we'll wipe out their cities!"

(Hitler in Berlin, 4 September 1940)

1942

"From now on, I shall return blow for blow!"

(Hitler in Berlin, 26 April 1942)

1943

"Some day I'll remember very clearly what they did to us and I'll have enough strength to return the blow."

(Goring in Berlin, 30 January 1943)

SEE OTHER SIDE
FOR MORE DETAIL

VERSPRECHEN

1939

„Das Ruhrgebiet werden wir auch nicht einer einzigen Bombe feindlicher Flieger ausliefern !“ (Göring in Essen 10.8.39.)

1940

„Und wenn die britische Luftwaffe 2 oder 3 oder 4000 Kilogramm Bomben wirft, dann werfen wir jetzt in einer Nacht 150 000, 180 000, 230 000, 300 000, 400 000 und mehr Kilo! Und wenn sie erklären, sie werden unsere Städte in grossem Maßstabe angreifen — wir werden ihre Städte ausradieren !“

(Hitler in Berlin 4.9.40.)

1942

„Von nun an werde ich wieder Schlag mit Schlag vergelten !“ (Hitler in Berlin 26.4.42.)



1943

„Eines Tages werde ich mich sehr genau erinnern, was man bei uns angerichtet hat, und genügend Härte besitzen, den Schlag zurückzugeben !“

(Göring in Berlin, 30.1.43.)